



جامعة بجاية  
Tasdawit n Bgayet  
Université de Béjaïa

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

## Mémoire de master

Option : Didactique des langues étrangères

Les supports textuels dans les manuels de français : étude comparative entre les écoles publiques et privées (niveau 1<sup>AM</sup>)

Présenté par :

Melle Ghouar Souhila

Melle Chetioui Dounia

Sous la direction de :

M Ait Moula Zakia

les membres de jury

- BELKASSA Lahlou
- MAKHELOUFI Nacima

Année universitaire : 2020-2021



## Remerciements

*Avant tout et à tout moment, nous remercions du plus profond de notre cœur, Dieu le tout puissant de nous avoir illuminé et ouvert les portes du savoir, et nous avoir donné le courage, la force, la volonté et les moyens afin de pouvoir accomplir ce travail.*

*Tout d'abord nous tenons à exprimer notre profonde gratitude à notre encadreur Mm Aït Moula, pour l'honneur qu'elle nous a fait en nous encadrant, pour ses précieux conseils, orientations et la confiance placée en nous, dont nous garderons les souvenirs de ses qualités profondément humaines.*

*Nous remercions sincèrement aussi tous les enseignants de département français sans exception*

*Les membres de jury : Vous nous faites l'honneur d'accepter avec une très grande amabilité de siéger parmi notre jury. Veuillez accepter ce travail, en gage de notre grand respect et notre profonde reconnaissance.*

*Enfin nous remercions également à travers ce travail tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce projet, nous les remercions du fond de nos cœurs.*

*Merci à tous.*



*Louange au bon Dieu, le possesseur de toute la grâce*

*Je tiens à dédier ce travail :*

*Aux deux êtres qui me sont les plus chers dans ma vie pour leur bonté, leur générosité, leur soutien et leur patience face aux moments difficiles traversés au cours de ma vie : ma mère et mon père ;*

*A mes très chers frères : Achour, Samir, Fars et Fayçal l*

*A mes très chères sœurs : Zakia, Zahira*

*A mes très chères amies : Hayat, Nawal, Leila, Aida, Chahrazed, Maria*

*A toute la famille chetioui Ainsi que Chekroune*

*A mon fiancé avec qui j'ai partagé les bons et les mauvais moments durant toute la période de la réalisation de ce travail : Mourad;*

*A tous ceux qui ont contribué de près et de loin à l'élaboration de ce travail.*

*Merci*

**Dounia**





*Toutes les lettres ne sauraient trouver les mots qu'il faut, tous les mots*

*Ne sauraient exprimer la gratitude, l'amour, le respect et la*

*Reconnaissance, aussi c'est tout simplement que*

*Je dédie ce modeste travail à :*

*Aux deux êtres qui me sont les plus chers dans ma vie pour leur bonté, leur générosité, leur soutien et leur patience face aux moments difficiles traversés au cours de ma vie : ma mère et mon père ; A mon petit chers frères*

*A mes très chères sœurs: Kahina; katia ; Hnifa ; Saida; Katia*

*A mon mari*

*A mon binôme celle avec qui j'ai partagé les bons et les mauvais moments durant toute la période de la réalisation de ce travail :Dounia ;*

*A tous ceux qui ont contribué de près et de loin à l'élaboration de ce travail.*

*Merci*

*Souhila*



---



---

## Introduction générale

### Partie théorique

#### Chapitre I : Les supports pédagogiques dans les manuels

1. Présentation générale du manuel scolaire: .....	03
1.1. Qu'est-ce qu'un manuel scolaire? .....	04
1.2. L'importance du manuel scolaire.....	04
2. Qu'est ce qu'un support pédagogique ?.....	05
3. Les différents types des supports dans l'enseignement des langues .....	05
4. Les genres littéraires dans l'enseignement des langues .....	07
5. La place d'un support textuel littéraire dans le cours de compréhension écrit.....	07
6. Les éléments à charge culturelle.....	08

### Partie pratique

#### Chapitre I. L'analyse et l'étude comparative des manuels scolaires privé et public

1. Description des manuels utilisés dans les deux écoles :.....	09
1.1. Le manuel utilisé à l'école publique : .....	09
1.2. Le manuel utilisé à l'école privée (les Iris) .....	10
2. Etude comparative des supports textuels dans les deux manuels scolaires.....	11
2.1. Présentation la grille d'analyse.....	11
2.2. Analyse des supports .....	12
2.2.1. La longueur et richesse des textes dans les deux manuels:.....	12

2.2.1.1. Longueur et richesse et variation des supports du manuel étatique.....	12
2.2.1.2. Longueur, richesse et variation des supports du manuel privé.....	13
2.2.2. Le contenu des supports dans les deux manuels .....	19
2.2.2.1. Manuel 1:école privée .....	19
2.2.2.2. Manuel 2:école publique .....	20
3. synthèse de l'étude comparative.....	22
III. Conclusion générale.....	23
Bibliographique .....	25

# *Introduction Générale*

Depuis les années 1994, nous assistons à l'ouverture de nombreuses écoles privées. En Algérie, le nombre d'écoles privées a augmenté et on enregistre environ 119 écoles privées dont 78 à Alger suivi par la willaya de Tizi-Ouzou avec 9 écoles, avec 3 Blida et Bejaia avec 4 écoles.

"Les IRIS", compte parmi les écoles privées qui existent à Bejaia. Elle est le 1<sup>er</sup> établissement agréé et autorisé à ouvrir par le ministre de l'éducation national en 2005. Pour quelques matières telles que (sciences et mathématiques), elle n'utilise pas seulement les manuels scolaires étatiques mais recourent également aux manuels étrangers. Quant à l'enseignement du français, elle exploite seulement le manuel français.

Les programmes des deux manuels (étatique et étranger) sont totalement différents. Dans l'école étatique, le programme donne l'importance à l'acquisition d'une compétence de communication orale et écrite, du moment où il propose des activités qui portent sur les compétences de compréhension et de production orale et écrite. Dans l'école privée, le programme accorde également une grande importance aux compétences. Elle peut se permettre d'offrir des options distinctes à ses élèves afin qu'ils puissent développer des compétences qui leur seront utiles tout au long de leur cursus. Par conséquent, les supports pédagogiques utilisés dans les deux manuels sont différents.

Notre étude porte sur l'étude comparative des supports pédagogiques textuels utilisés dans les deux écoles privées et publiques. En tentant de répondre à la question suivante:

"En quoi les supports pédagogiques textuel exploités dans l'école privée et publique de 1<sup>er</sup>am sont-ils différents ?"

Cette problématique nous permet d'émettre les hypothèses suivantes:

- Nous supposons que les supports textuels utilisés dans l'école privée sont plus riches et plus variés par rapports à l'école publique
- Nous supposons que les textes utilisés dans le manuel privé sont longs puisque ils utilisent des textes du genre littéraire, poétique etc.
- Nous supposons que les contenus sont différents, ils sont orientés essentiellement notamment dans le manuel de l'école privée vers les éléments de la culture française.

Notre étude sera analytique, car elle consiste d'analyser les supports exploités dans les deux manuels. Nous avons élaboré une grille d'analyse des supports pédagogiques ciblant la richesse, la variété et les contenus des textes.

Notre travail de recherche se divise en deux parties ; la 1<sup>er</sup> est la partie théorique où nous avons défini tout d'abord le manuel scolaire, ensuite son importance. Enfin nous avons abordé les différents supports pédagogiques à exploiter dans les manuels scolaires.

La 2<sup>ème</sup> partie est la partie pratique. Elle sera consacrée aux éléments de différences ou de ressemblance constatés à partir de notre étude comparative des supports exploités dans l'école privée et publique.

# *Parttie théorique*

# *Chapitre I*

*Les supports textuels  
dans les manuels*

## Introduction

Dans ce chapitre nous allons mettre l'accent sur les différents types des supports exploités dans les manuels, mais nous allons d'abord présenter le manuel scolaire et son importance dans l'enseignement des langues. Ensuite, nous définirons le support pédagogique et les différents genres textuels que nous pouvons proposer dans les manuels. Nous terminerons par le rôle des genres littéraires dans l'enseignement des langues.

### 1. Qu'est -ce qu'un manuel scolaire?

Le manuel scolaire reste le support le plus utilisé par l'enseignant et l'apprenant dans les situations d'enseignement /apprentissage, car c'est un guide qui oriente l'enseignant à réaliser le programme. Il contient toutes les unités pédagogiques proposées dans le programme scolaire ce qui aide l'enseignant à organiser son travail que se soit en classe ou en dehors de la classe. Il aide également l'apprenant à construire ses compétences déterminées dans tous les niveaux à partir de la compétence de base jusqu'a la compétence finale; c'est-à-dire, une acquisition du savoir dans la langue qu'il apprend, alors le manuel peut être considéré comme un guide de l'enseignant et la source des savoirs des apprenants.

Selon XAVIER ROGIER *"un manuel peut être défini comme un outil imprimé intentionnellement structuré pour s'inscrire dans le processus d'apprentissage en vue d'en améliorer l'efficacité"*(2009:10)

Le manuel est un livre, un ouvrage, outil de travail commun aux élèves d'une même classe. Il peut être défini comme un recueil documentaire riche et complexe .Il présente généralement des documents de nature différentes : textuels, iconographiques, schémas, diagrammes. C'est un outil mis à la disposition de l'enseignant et des apprenants afin de les aider à acquérir une autonomie vis-à-vis de la construction du savoir .Il est également un produit manufacturé, historiquement manufacturé, historiquement et géographiquement déterminé et soumis à une réglementation spécifique par rapport à d'autre production écrite .(*le manuel scolaire: quelle utilisation?*, Kenza Aboulfeth Ex formatrice au CPR de Meknès )

selon le dictionnaire de LAROUSSE" *le manuels scolaire est un vecteur essentiel de l'apprentissage compose de texte et/ou d'image réunis dans le bute atteindre un ensemble spécifique d'objet pédagogique (...)*",(petit Larousse illustré, paris 1979)".

Le manuel scolaire est un support pédagogique et un guide d'apprentissage, car il est riche en supports qui peuvent être exploités en classe.

## 1.2. L'importance du manuel scolaire

L'utilisation d'un manuel scolaire joue un rôle très important dans l'enseignement des langues étrangères, il constitue un trait d'union entre l'enseignant et l'apprenant, il est considéré aussi comme étant la base et le noyau de cet enseignement/apprentissage ( Jean-Pierre Cuq 2003).

En d'autres termes, le manuel offre une vision claire et nette du programme de l'enseignement et aide l'enseignant et l'apprenant à se positionner par rapport au processus de l'enseignement dans la mesure où l'enseignant sait quoi enseigner et comment enseigner et l'apprenant pourra se référer à tout ce qu'il apprend plus facilement. De plus, cet outil manuel constitue une banque de document, d'exemple, d'exercices et d'activités qui enrichissent l'interaction en classe entre l'enseignant et l'apprenant également entre les apprenants eux même.

En fait, il importe de signaler ici que l'utilisation d'un manuel scolaire ne signifie pas forcément le respecter strictement, parce que le manuel scolaire n'est qu'un indicateur et un déclencheur des activités et des situations didactique et pédagogiques (J.P Robert, 2002). Autrement dit, l'enseignant est libre d'utiliser tout ce dont il a besoin comme outil et matériel pédagogique pour rendre le manuel scolaire plus efficace et plus utile.

En somme, le manuel scolaire est un support très important dans tout acte de l'apprentissage, selon le J.P Robert 2002:

- ✓ Il constitue une source très intéressante pour l'apprenant, qui l'accompagnera tout au long de son parcours d'apprentissage en classe et à la maison
- ✓ Il facilite pour l'enseignant de préparer des tâches et la gestion des cours
- ✓ Le manuel aide l'apprenant à savoir ce qu'il apprend où il peut préparer et réviser ses leçons et faire des exercices.
- ✓ Le manuel permet aux apprenants de faciliter les tâches d'acquisition des connaissances linguistique et culturelles.

Si le manuel est un outil très riche et très important, c'est parce qu'il contient des éléments qui facilitent la compréhension pour l'apprenant et son utilisation pour l'enseignant.

Le manuel ne contient pas seulement des activités mais également des supports (textes, des images, etc) auxquels nous nous intéressons dans cette étude, donc c'est quoi un support ?

### 3. Qu'est ce qu'un support ?

Selon le petit de LAROUSSE "le support *c'est un moyen matériel utilisé pour illustrer ce qui est exposé, aider à la compréhension et la mémorisation (...),elle permet un moyen d'apprentissage aux élèves sur la compréhension de texte, ce support écrit peut contribuer à une meilleure compréhension et expression de l'écrit*"(2007 :110)

Aussi, il le définit comme "*tout milieu matériel susceptible de recevoir une information , de la véhiculer de la conserver , puis de la restituer à la demande*"(idem)

Dans le dictionnaire, le nouveau petit ROBERT de la langue française( 2007)" *le support est un élément concret ,matériel ,qui sert de base à une œuvre graphique*", selon lui les supports sont des outils qui aident les apprenants à apprendre .

Selon Cuq « *le support pour l'enseignant de la langue ont été constitué principalement de méthode sous forme de livres, comportant des documents didactisés d'origine littéraire ou non ,des dialogues ad hoc pour la présentation de tel ou tel point de grammaire, et en fin des exercices* » (2003 : 229)

D'après les définitions précédentes, les supports se sont des outils les plus importants pour l'enseignant et l'apprenant et se sont des matériaux qui aident les apprenants dans l'acquisition des savoirs et pour les enseignants dans la réalisation de ses tâches.

### 4. Les différents types des supports dans l'enseignement des langues

Il existe différents supports pédagogiques qui aident l'enseignant dans son cours et l'apprenant dans son apprentissage. Nous pouvons en citer les documents authentiques qui permettent l'acquisition progressive des connaissances pendant le temps de formation. Il s'agit d'un outil susceptible d'accompagner l'apprenant directement dans son apprentissage.

On distingue différentes catégories de supports pédagogiques :

-Les supports visuels: feuille de papier, photos, photocopiés, schémas, extraits d'ouvrage etc. Ils sont réalisés avant ou pendant la séance de modification

# Chapitre I:Les supports textuels dans les manuels

-Les supports audio-visuels: il s'agit des cassettes, vidéos, des chansons, des films etc. Ils ne nécessitent pas l'intervention de l'enseignant.

-Les supports du réel ou leur maquette: objet, matériels, machine, personnes ...qui prennent part à l'activité d'enseignement et à l'apprentissage

-Les supports iconiques tout se qui rapporte à l'image.

Parmi ces supports, nous nous sommes intéressées aux supports textuels que nous présenterons dans ce qui suit:

## 5. Les supports textuels

Le texte comme support pédagogique désigne un ensemble des phrases et des mots porteurs de sens. Il est un ensemble cohérent d'énoncées qui forme une unité de sens(Edupronet 2013) . Il tient une place importante dans l'enseignement-apprentissage.

*le support textuel est un ensembles des termes, des phrases consultant un écrit, une œuvre écrite"*

(Dictionnaire de Larousse). Donc, le texte est une série des mots porteur de sens et utilisant des structure propres à une langue.

L'étude formelle des textes s'appuie sur la linguistique, qui est l'approche scientifique de langue. On distingue différents types des supports textuels:

- ✓ les textes littéraires : extraits de romans, des poèmes, nouvelle, etc)
- ✓ les extraits de revues sont des articles scientifiques ou vulgarisation
- ✓ les extraits de magazines sont des articles écrits souvent par des journalistes qui suivent des grands artistes
- ✓ les bondes dessinées
- ✓ les dépliants
- ✓ Les articles journalistiques

Le texte est un support didactique essentiel dans l'enseignement/apprentissage. Il est mis à la disposition des apprenants afin de leur assurer une meilleure compréhension et de les préparer à la production des énoncés divers pour transmettre une visée communicative et une activité de construction de sens

Les supports écrits occupent une place importante dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères: (Edupronet 2013)

- Elle développe la créativité et la flexibilité des étudiants dans l'apprentissage de la langue française
- Elle offre une grande variété des contenus de type de texte selon le thème à traité

Si le support favorise la compréhension et la production écrite, il offre aux apprenants des informations sur les aspects socioculturels de différents pays et il porte une vérité profonde de la réalité du moment où il circule dans la société. C'est pourquoi le recours aux supports littéraires semble fréquent dans les manuels scolaires.

## **6. Les genres littéraires dans l'enseignement des langues**

Les genres littéraires sont des types des textes produits dans une sphère littéraire et partagent certains points communs : leur thème, leur style ...Les études littéraires récentes ont mis l'accent sur la complexité de la notion du genre .On distingue cinq principaux genres littéraires sont

- Le genre narratif qui est le plus connu, les textes de ce genre sont des récits fictifs ou réels exemple roman
- Le genre poétique comme la poésie ; fable...
- Le genre théâtral
- Le genre épistolaire
- Le genre argumentatif comme les essais, les parodies...

## **7. La place d'un support textuel littéraire dans le cour de compréhension de l'écrit :<sup>1</sup>**

Le support pédagogique textuel n'est pas nécessairement littéraire et même quand sa littéarité est manifeste, l'exploitation qui en est faite n'intègre pas nécessairement la donne littéraire. Or, le texte littéraire joue un rôle important dans l'apprentissage d'une langue étrangère parce qu'il donne accès à de multiples connaissances tant linguistiques que socioculturelles.(Dolz et Gagon 2008 :179)

Le texte littéraire nous paraît comme un support nécessaire à toute action pédagogique en classe de langue. Le conte en particulier, comporte des atouts le rendant un genre précieux pour une démarche culturelle voir interculturelle dans l'enseignement /apprentissage des langues ; Tesson eau (2007 :102) perçoit le conte comme un dialogue entre les cultures.

Le conte, par ses caractéristiques typologiques et textuelles, rentre dans les textes privilégiés visant une préoccupation culturelle. Il permet d'assurer un accès direct au référent culturel dont il est le témoin et messager. Il nous semble que la présence du conte dans le manuel de l'apprenant offre une opportunité qu'il faut saisir en vue de rendre à ce support didactique sa valeur en tant que texte littéraire particulier.

## **8. Les éléments à charge culturelle dans les supports textuels littéraires**

Les éléments culturels sont toutes les parties qui composent la culture d'un peuple, d'un pays ou d'un group ethnique ou d'une religion.

Ils donnent forme, cohésion et identité aux sociétés et permettent leur identification et leur différenciation claire par rapport aux autre (thpanorama, 2019). Donc se sont tous les modèles ou expressions d'une société qui régulent, leur comportement, leur d'être et de penser, les coutumes et les croyances, donc mes éléments culturels sont (idem):

-La langue: elle identifie une nation ou une région, mais il peut y avoir des dialectes ou des langues locales qui représentent des cultures plus spécifiques.

- La religion: peut être un facteur déterminant la manifestation d'autres éléments culturels tels que l'habillement et la nourriture
- Les croyances: des mythes, des coutumes ou des pratiques sociales
- Les vêtements: est un élément culturel marqué par la mode, les caractéristiques géographiques et climatiques de la région ou par la religion, est un élément qui identifie la culture des personnes.
- Musique et danse: se sont des éléments les plus descriptifs et les plus transcendants. La musique est un langage universel.
- Tradition culinaire: les plats typique d'une région
- Une période historique: tout les indice qui renseigne à l'époque .on trouve des éléments qui renvoient à un moment donné, il peut être des événements; un objet, nom de personnage.
- L'architecture .

# *Partie pratique*

# *Chapitre II*

*Analyse et Etude comparative des  
manuels scolaires privé et public*

Concernant ce deuxième chapitre; nous abordons la description des manuels des deux écoles de l'école privée et l'école étatique. En effet, nous allons effectuer une étude comparative des supports textuels utilisés dans les deux manuels scolaires. Pour cela, nous les comparons d'abord par rapports à la richesse, à la variété des supports et enfin au contenu de ses supports.

### **1. Description des manuels utilisés dans deux écoles**

#### **1.1. Le manuel utilisé à l'école publique**

Le nouveau manuel de 1<sup>er</sup> AM moyenne édité par ENAG (Entreprise Nationale des Arts Graphique) est élaboré par quatre auteurs (AmissaMadagh, Chafik Merga, Halim Bouzelboudjen). Sur la couverture de ce document, nous trouverons le titre "mon livre de langue français" ainsi le niveau concerné " 1<sup>er</sup> année moyenne ». Ce manuel est composé de 174 pages. Il est en adéquation total avec les programmes et organise donc les apprentissages selon la pédagogie du projet à l'instar de tous les manuels algériens, il comporte trois projets chaque projet se déclinant en séquences.

Le projet 1 s'intitule « afin de célébrer les journées mondiales de la propreté » ce projet est subdivisé en trois séquences :

- La séquence 1 s'intitule : « j'explique l'importance de se laver correctement.
- La séquence 2 s'intitule : « j'explique l'importance de manger convenablement.
- La séquence 3 s'intitule : « j'explique l'importance de bouger régulièrement.

Le projet 2 s'intitule « je réalise avec mes camarades un dossier documentaire. » ce projet est subdivisé en trois séquences :

- La séquence 1 s'intitule : « j'explique les progrès de la science. »
- La séquence 2 s'intitule : « j'explique les différents pollutions. »
- La séquence 3 s'intitule : « j'explique le dérèglement du climat. »

Le projet 3 s'intitule : « sous le slogan pour une vie meilleur, je réalise avec mes camarades. » ce projet est subdivisé sur deux séquences :

## Chapitre II: Analyse et Etude comparative des manuels privé et public

---

- La séquence 1 s'intitule : « j'incite à l'utilisation des énergies renouvelables. »
- La séquence 2 s'intitule : « j'agis pour un comportement éco-citoyen. »

### 1.2. Le manuel utilisé dans l'école privée(les Iris)

Le manuel exploité dans de l'école Les Iris est édité en 2016, sous l'ordonnance des nouvelles instructions officielles du Ministère Français de l'Education, donc il est importé de France .Il est intitulé "FLEUR D'ENCRET ", composé de 368 pages et divisé en cinq parties

- La première partie intitulée: "Le monstre dans les contes et légendes», réparti en deux séquences visant;
  - l'étude des contes et leur leçon de vie
  - le loup ...et autre monstre légendaire, il est présenté en 63 pages
- La deuxième partie s'intitule "Récit d'aventures», il se présente en 56pages, avec 3 séquence qui se résume:"
  - Sur les traces de jeunes aventures,
  - L'aventure et la vie sauvage et Robinson, -un aventurier hors du commun"
- La troisième partie s'intitule: "Le monstre dans l'antiquité», il se compose de deux séquences
  - Les épreuves d'Ulysse et d'Héraclès - Spectaculaires métamorphoses!" Cette partie se compose de 38 pages
- La quatrième partie s'intitule "Récits de création et création poétique "il se compose de deux séquences
  - "Le chant du monde en poésie
  - Au commencement du monde", il contient aussi 36pages
- La cinquième partie se divise en trois sous partie;
  - "Histoires d'animaux malins
  - Oyez, bravesgens, ces fabliaux!
  - Le médecin malgrélui, Molière"

En fin, L'étude de la langue qui s'intéresse à la grammaire, orthographe et le lexique

### 2. Etude comparative des supports textuels dans les deux manuels scolaires

#### 2.1. Présentation de la grille d'analyse

La grille d'analyse désigne un ensemble de critères sur lesquels se prononce notre analyse des deux manuels. Elle présente les différents critères sur lesquels porte notre étude comparative des supports exploités dans le manuel de l'école privée et l'école publique de 1<sup>er</sup> année moyen.

La grille d'analyse que nous avons adoptée, a pour objectif de vérifier la longueur, la richesse, la variété et le contenu des supports textuels qui sont proposés dans les deux manuels. Il s'agit; en effet, d'étudier les éléments suivants:

##### 1-La longueur des textes

Dans ce critère, nous allons faire une comparaison par rapport à la longueur des textes exploités dans les deux manuels pour distinguer celui qui recourt à des textes longs, moyens ou courts.

##### 2-La richesse des supports

Dans ce travail, nous allons cibler un point essentiel celui de la richesse des supports. Il s'agit de vérifier de ce fait, le nombre et la variété des textes dans les manuels.

- Le nombre des textes

Nous entendons par le nombre des textes le nombre des textes exploités dans un projet, c'est à dire combien des textes de compréhension traité dans chaque projet dans les deux écoles (publique et privée).

- La variété des textes

En ce qui concerne la variété des textes. On doit chercher les différents genres proposés dans chaque projet, les thématiques et les sources des textes

##### 3- Le contenu

Dans ce critère, nous allons traiter des éléments à charge culturelle. Pour ce faire, nous allons tenter de relever dans les textes les éléments culturels et de les classer selon la culture (étrangère ou algérienne)

## 2.2. Analyse des supports textuels dans les deux manuels

L'analyse des supports selon les critères précités suivra le même ordre donné plus haut.

### 2.2.1. La longueur des textes

Les tableaux suivants montrent le nombre de lignes des textes traités dans chaque projet.

#### 2.2.1.1. Dans le manuel public

Projet	La longueur des textes(nombre de ligne)		
	4 à 6	7à11	Plus de12
Projet 1	20 textes	3 textes	1 texte
Projet 2	14 textes	5 textes	2 textes
Projet 3	10 textes	3 textes	3 textes

Tableaux N°1:La longueur des textes du manuel publique

#### b. Dans le manuel privé:

Projet	La longueur des textes (nombre du ligne)		
	10à30	40à60	Plus de 70
Projet 1	8 textes	4 textes	7 texte
Projet 2	9 textes	9 textes	1 texte
Projet 3	7 textes	6 textes	3 textes
Projet 4	5 textes	9 textes	2 textes
Projet 5	6 textes	9 textes	4 textes

Tableaux N°2:La longueur des textes du manuel privé

### Commentaire:

A partir de ces deux tableaux, nous remarquons que les textes des deux manuels sont différents par rapport à la longueur. Les textes traités dans le manuel privé sont plus longs par rapport à ceux traités dans le manuel étatique; par exemple dans le projet N°1 du manuel privé nous remarquons que les textes sont très longs, 7 textes sont composés de plus de 70 lignes. Contrairement au deuxième manuel, les textes sont courts en moyenne de 4 à 12 lignes. Dans ce dernier, les textes les plus longs atteignent 12 lignes par contre dans le manuel du privé, les textes les plus courts ont entre 10 à 30 lignes. Nous constatons, à partir de cela, que les textes du manuel public sont très courts par rapport aux textes du manuel privé.

### 2.2.2. Richesse des supports dans les deux manuels

#### 2.2.2.1. Le nombre

a. Le nombre des textes dans le manuel étatique

a. Les textes de compréhension à l'école publique:

Les tableaux suivant donnent une idée sur le nombre de textes :

Projet	Nombre de textes
Projet 1	3 textes
Projet 2	3 textes
Projet 3	2 textes

Tableaux N°3: Le nombre des textes dans le manuel étatique

### b. Le nombre dans le manuel privé

Le nombre des textes de compréhensions dans chaque projet

Projet	Le nombre du texte
Projet 1	7 textes
11111Projet 2	9 textes
Projet 3	6 textes
Projet 4	4 textes
Projet 5	14 textes

Tableaux N°4: Le nombre des textes dans le manuel privé

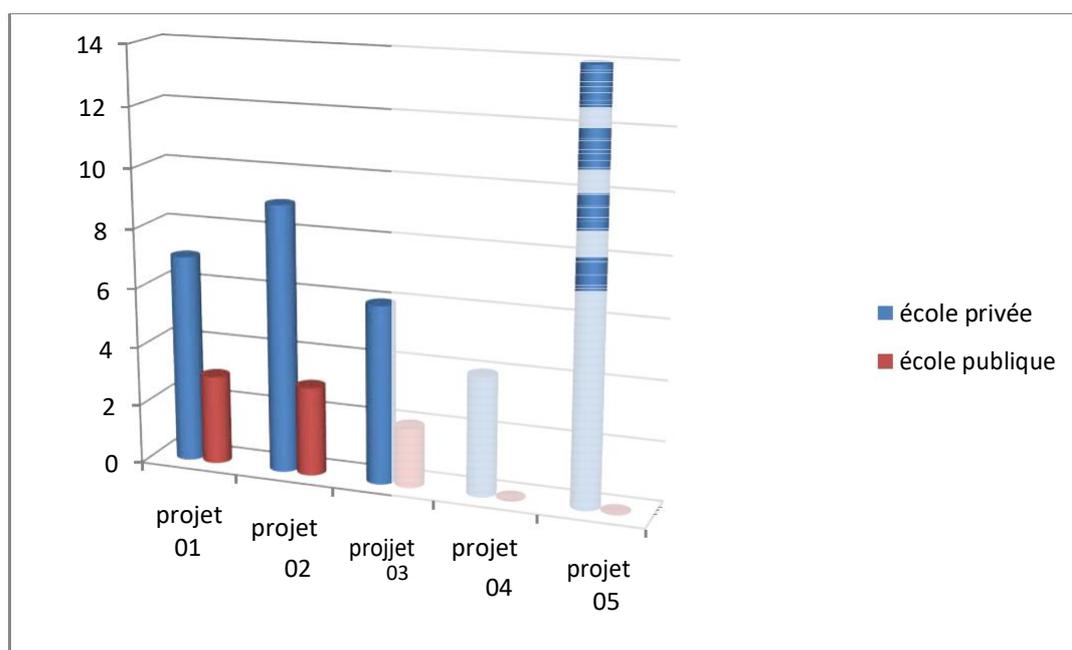


Figure 01: Le nombre des textes dans le manuel privé et publique

### **Commentaire**

Selon notre analyse, nous remarquons que le nombre de textes de compréhension dans le manuel scolaire de l'école privée sont plus nombreux de ceux de l'école publique. Dans le premier tableau nous remarquons que chaque projet contient 3 textes de compréhension à part le projet n°3 avec deux textes. Dans le manuel du privé, comme nous le constatons à partir du deuxième tableau, plus de 7 textes dans chaque projet. A partir de cela nous pouvons affirmer que le nombre des textes dans le manuel privé est beaucoup plus élevé que dans le manuel étatique.

2.2.2.2. Variété des textes

a. Dans le manuel public

Projet	Séquence	Thème du texte de <u>compréhension</u>	Source des textes	Genre des textes
Projet 1 (comment vivre sainement)	Séquence 1(J'explique l'importance de se laver correctement)	Des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle	D'après "L'hygiène des enfants en question", Brochure sur la santé2012	Article de revue
	Séquence2:(J'explique l'importance de manger convenablement)	Que devrions-nous manger et boire?	Louis Spilsbury,"Tout savoir sur tout", Ed.Parragon(2008)	Article de revue
	Séquence3:(l'importance de bouger régulièrement)	Pour votre santé, bougez!	Organisation mondiale de la santé Activités physique et santé	Article de revue
Projet 2 (Les progrès de la science et leurs conséquences)	Séquence1:(les progrès de la science)	Quel est le train le plus rapide?	Tout savoir sur tout, Ed. Parragon	Article de revue
	Séquence2;(Les différentes pollutions)	Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air?	Clive Gifford "Le grand livre qui explique tout"2013	Article de revue
	Séquence3:(Le dérèglement du climat)	Que se passera-t-il si toutes les glaces des pôles fondaient ?	"GENTSIDE découvertes" Le magazine au cœur de notre planète (2015)	Article de revue
Projet 3 (l'éco-citoyen)	Séquence1:(J'incite à l'utilisation des énergies propres)	Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables?	D'après "Les progrès de la science" Ed.LLC,(2007)	Article de revue
	Séquence2:(J'agis un comportement éco-citoyen.	Les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen	D'après "Des gestes pour la nature"bienchezsoi.net	Article de revue

Tableaux N°5: La variété des textes du manuel étatique

## Chapitre II: Analyse et Etude comparative des manuels privé et public

b- Dans le manuel de l'école privée:

Projet	Séquence	Thème du texte de compréhension	Source du texte	Genre du texte
Projet1:(Le monstre dans les contes et légendes)	Séquence1: (Des contes et leurs leçons de vie	-Les monstres et les contes	/	Contes
		- Le vaillant petit Tailleur	J.et W.GRIM	
		-La Belle et la Bête	Mm LEPRINE de BEAUMONT	
Projet2:(Récits d'aventures )	Séquence1:(Sur les traces de jeunes aventures)	-Une galopade effrénée	A.DHÔTEL	Pièce Théâtrale
		-Une surprenante découverte	J.VERNE	
		-Sur le qui-vive	M.TWAIN	
		-Danger extrême	Y.MARTEL	
	Séquence3: (Robinson, un aventurier hors du commun)	-Le mythe de Robinson Crusoé	/	Extrait de roman
Projet3:(Le monstre dans l'antiquité)	Séquence1:(Les épreuves d'Ulysse et d'Héraclès)	-La mythologie et l'Odyssées d'HOMMERE	/	Extrait de roman
		-Le cyclope Polyphème		
		-La magicienne Circé		
		-Les sirènes		
Projet 4:(Récit de création et création poétique	Séquence1: Le chant du monde en poésie	-Jeux et création visuels	C.HALLER, M.BEAU, N.PREVOSTE, C.ROY, A.BOURGADE	Poème

		-Aux sources de la poésie	GULLVICE, G.APPOLINAIRE, R.QUENEAU, J.PREVERT, CH.POSLANIEC	
		-Chant d'ombre et de lumière: *Le chat et le soleil *Soleil couchant *L'Heure du berger *Ballade à la lune *La Nuit	*M.CAREME  *J.M.DE HEREDIA *P.VERLAINE  *A.DE MUSSET  *C.ROY	
Projet5: Résister au plus fort: ruses mensonges et masques	Séquence1: Histoire d'animaux malins	-Renard et les anguilles -Renard et chantecler -Le chien faisant la sieste et le loup, le chevreaux et le loup flutiste. -Le lièvre et l'Eléphant  -Le renard et la cigogne, Le Chat et un vieux Rat, Le Corbeau et le Renard	/  /  * ESOPE    *A.IBN AL- MOQAFFA  *JDE LA FONTAINE	Fable
	Séquence3:Le médecin malgré lui, Moulière	*La farce, la commedia dell'arte et Moulière *Présentation de la farce *Entrée en scène *Rencontre *consultation médicale *Révélation		Pièce Théâtrale

		*Rébellion		
--	--	------------	--	--

Tableaux N°6: La variété des textes du manuel privé

### Commentaire

Selon notre analyse, nous remarquons que la thématique des textes des deux manuels change. En effet, dans le manuel public, dans un projet, chaque séquence présente des thématiques différentes. Dans ce manuel, les textes traitent de la société mais tout en gardant le même genre. Dans les trois projets, les textes sont du même genre à savoir des articles de revue. En somme, l'article de revue est le genre dominant dans tout le manuel. Mais dans le manuel de l'école privée, nous constatons que chaque projet traite d'un genre différent à titre d'exemple: le conte, le poème, la fable, le théâtre et les thématiques des textes de compréhension sont différentes d'un texte à un autre dans le même projet. Dans ce même manuel, il est à signaler également que dans un projet, nous pouvons trouver deux genres différents par exemple dans le projet N°5 nous trouvons deux genres différents à savoir le genre théâtral et la fable. C'est pour cela que le manuel de l'école privée est plus riche et les supports sont plus variés que ceux du manuel public.

### 2.2.3. Le contenu des supports dans les deux manuels

Notre étude porte également sur l'analyse des contenus des textes à savoir les éléments culturels qui s'y trouvent. Dans cette recherche, nous n'avons pas analysé tous les textes qui sont dans le manuel, mais nous avons choisi d'analyser seulement le 1<sup>er</sup> projet de chaque manuel de (privée & public)

#### 2.2.3.1. Le contenu du manuel de l'école publique

Les textes scientifiques proposés dans ce manuel traitent des thématiques universelles et ils sont dépourvus d'éléments appartenant à la culture étrangère par exemple :

-Dans les textes du projet N°1 qui se compose de trois séquences, le premier texte du (p14) qui est un texte scientifique, de type explicatif tiré de l'article de revue traitant de la bonne hygiène corporelle. Nous ne trouvons aucun élément culturel étranger ou local.

## Chapitre II: Analyse et Etude comparative des manuels privé et public

---

Le texte n°2 du séquence2 (p36) ayant pour titre : "Que devrions-nous manger et boire?". Les éléments se rapportant aux traditions culinaires n'appartiennent pas à une culture particulière :

- Soupe, pâtes, riz ou pain et cinq fruits et légume par jour

Et dans le texte de troisième séquence (p58) qui s'intitule le titre du "Pour votre santé, bouger!" est un extrait d'article de revue. Le texte fait référence à l'Organisation Mondiale de la Santé),OMS, et pratiques sportives , course de vélo, jeux et sports

### 2.2.3.2. Le contenu du manuel de l'école privée

Dans les textes du projet N°1, nous distinguons deux contes différents. Dans le premier "Le Vaillant petit tailleur" qui appartient à une culture étrangère qui est la culture Allemande. Les auteurs de ce conte "les frères Jacob et WilhelmGrimm" collectent des contes populaires allemands. Nous soulignons les éléments à charge culturels suivants :

- Architecture d'une ville: La cour d'un palais royal. Elle renvoie la culture française

Et dans le deuxième extrait du conte (p28), "La belle et la bête" écrit par "Mm Le prince de beaumont". L'apprenant est mis devant la culture anglaise. On y trouve quelques indices sur :

- L'architecteur d'une ville :Château
- le vin est un élément caractérisant la culture français

### Commentaire

Selon notre analyse des deux manuels, nous remarquons les éléments culturels sont présents dans la manuel du privé. Dans le manuel public, la plus part des textes sont scientifiques ou de vulgarisation ce qui justifie l'absence d'éléments culturels appartenant à une culture donnée. Contrairement au manuel de l'école privée, les éléments culturels sont plus riches par exemple dans le premier texte du "le vaillant petit tailleur", nous trouvons quelques indices d'architecture étrangères « la cour d'un palais royal ». Et dans le deuxième texte, on trouve les traditions culinaire comme le vin, les croyances comme le mythe.. Il est à noter que le manuel de l'école privée présente non seulement des éléments culturels

appartenant à la culture française, mais aussi allemande et anglaise cela fait de ces supports une source riche d'éléments culturels.

### **3. Synthèse de l'étude comparative**

A partir de l'analyse des données recueillies et d'après les réponses obtenues par nos outil d'investigation qui est la grille d'analyse des manuels de l'école privée et publique, nous sommes arrivées à vérifier les trois hypothèses de notre recherche dont les résultats sont les suivants:

- Les supports textuels utilisés le manuel adopté dans l'école privée sont des textes riches en genres, ils trait des genres différents et variés contrairement au manuel public qui limite les textes aux articles de revue.
- Les textes utilisés dans le manuel privé sont longs puisque ils utilisent des textes du genre littéraire, poétique etc.
- Les contenus sont différents, ils sont orientés essentiellement dans le manuel de l'école privée vers les éléments de la culture française.

Enfin, nous pouvons conclure qu'il y a d'importantes différences entre les deux manuels (publique et privé).

# *Conclusion générale*

## Conclusion générale

---

Notre recherche a pour but de mener une étude comparative des supports pédagogiques dans les deux manuels des deux écoles différentes (publique & privée) du cycle moyen en particulier du 1<sup>er</sup> AM visant à répondre aux questionnements sur les différences relatives à la longueur des textes traités dans les deux manuels, la richesse de ces textes et leur variété ainsi qu'aux contenus proposés.

Après avoir analysé les supports des deux manuels des deux écoles différentes, nous avons essayé d'apporter des réponses à notre question de départ à savoir :

"En quoi les supports pédagogiques utilisés dans le manuel scolaire de l'école publique et privée sont-ils différentes?". A fin d'y répondre, nous avons fait référence à la méthode comparative descriptive et analytique en visant la vérification nos hypothèses de recherche.

Pour ce faire, nous avons analysé en premier lieu la longueur des textes existant dans le manuel scolaire de l'école privée et celui du public. En deuxième lieu, nous avons relevé les principaux points de la richesse des textes proposés dans les deux manuels. Enfin, nous avons vérifié l'existence des éléments à charge culturelle dans les contenus des textes du manuel de l'école publique et dans le manuel du privé.

Suite à l'analyse des supports des deux manuels, nous sommes parvenues aux résultats suivants:

- Les textes qui sont utilisés dans le manuel français privé sont plus longs que ceux de manuel public.
- Dans le manuel privé, les textes sont plus nombreux, par rapport au nombre des textes du manuel étatique et plus variés, par rapport aux genres proposés dans un projet par exemple la pièce théâtrale, le conte etc contrairement au manuel public qui présente dans tous le projet des articles de revue.
- On a constaté également que les textes traités dans le manuel privé sont des textes essentiellement littéraires, des auteurs français allemand, et anglais ( des contes, fable, Roman, théâtre...). Dans le manuel public, par contre, on propose des textes scientifique Extraits des articles de revue .Par conséquent, le manuel de l'école privée offre à l'apprenant

une occasion pour découvrir d'autres cultures en les mettant en contact avec des textes riches en éléments culturels.

Ainsi et pour conclure, nous espérons que ce modeste travail permettra d'ouvrir d'autres pistes de recherches qui répondront à d'autres questionnement que nous n'avons pas pu aborder comme tel que l'analyse des activités proposées dans les deux manuels et de trouver d'autre éléments à charge culturelle que nous n'avons pas pu citer afin de mieux comprendre et d'expliquer la différence entre les deux manuels (privé & public).

*Références  
bibliographiques*

## A

Abdelkader kheir et Thameur Tifour et Ouardia Ait Amar Meziane (2013)"l'interculturel et l'enseignement /apprentissage du texte littéraire :le cas du conte"

AMBR LAMIA et ARAB SAMIRA, *étude comparative de l'enseignement apprentissage de l'orale dans l'école publique Haliche Houssine et l'école privé "la colombe blanche" cas des élèves/enseignants de 3<sup>eme</sup> am de Tizi-Ouzou, novembre2016/2017*

## B

Betul Ertek (2020)"choix et utilisation des supports pédagogique dans l'enseignement du français langue étrangère"

BENSAID Mohammad, *étude comparative entre les manuels scolaire de la 1<sup>er</sup> génération et ceux de la 2<sup>eme</sup> génération cas du manuel scolaire de la 4<sup>eme</sup> AP,2018/2019*

BICHI Mehdi, *évaluation didactique du nouveau manuel scolaire de FLE de la 1<sup>er</sup> am en Algérie, 2016/2017*

## C

.CHERMITI Manal , *adaptation des textes littéraires dans les manuels français du cycle moyen en Algérie et son impact sur la compréhension de l'écrit ,2015/2016*

## D

Dictionnaire de la rousse 2016

Dictionnaire .orthodidacte.com

## *J*

Joaquim Dolz et Roxane Gagon (2008), "le genre du texte, un outil didactique pour développer la langue et écrit"

.JEAN-PIERRE. Cuq: 2002.*cour de didactique du français langues étrangère et seconde*

## *H*

Hussain Bilhaj. Le manuel scolaire et son rôle dans l'action d'enseignement en classe de F.L.E en Libye. Norsud, université Misurata (Libye), 2016, 8, pp.47-65. hal-03081361

## *R*

Rémy Ndikumagenge et Fulgence Manirambona (2018) « Intégration de la dimension littéraire du support textuel : défis en classe burundaise de français langue étrangère » *Synergies Afrique des Grand Lacs* n°7 p.69-80

Robert. Jean- pierre , *Dictionnaire pratique de didactique de fle, paris: Orphys,2002*

## *S*

Sandra Peller, école privé, école publique: une comparaison, Dans REGARDS CROISES  
SURL?ECONIMIE 2012/2 (n°12) pages 184 à188

## *X*

.Xavier Rogier, *des manuels scolaire pour apprendre: concevoir, évaluer, utiliser, de boeck* 2009.

SITOGRAPHE

<https://www.cairn.info/revue-redards-croisses-sur-1,économie-2012-2-page-184.htm>

<https://collegedl.ca/difference-ecole-privee-publique/>

<https://www.thpanorama.com/blog/cultura-general/qu-son-los-elementos-culturales-y-cules-son-los-ms-importantes.html>

[edupronet.com/fiche-pratique-support-pédagogique/](http://edupronet.com/fiche-pratique-support-pedagogique/)

<https://journals.openedition.org/pratiques/3108>

<https://fr.calameo.com/read/000026401dbbfd2ab0e04>

<https://journals.openedition.org/pratique/1562>

<https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-i-place-et-fonctions-du-texte-litteraire-en-cours-de-langue>.

### Résumé

Les manuels scolaire sont des outils indispensable au processus de l'enseignement/apprentissage des langues étrangère. Ils restent les supports les plus efficaces pour l'apprentissage.cette étude dans l'optique de la didactique du français langue étrangère. Elle s'intéresse aux différents supports pédagogiques utilisé dans les deux manuels des deux école différents (publique et privée) en première année moyenne, dont le but de faire une comparaison entre les deux manuels en principe de comparer les supports textuelle utilisées dans les deux manuels scolaires (public et privée).

Dans notre étude nous avons répondu à la problématique suivante :En quoi les supports pédagogiques textuelle exploité dans les manuels de l'école privée et public sont-ils différentes ? Dans notre recherche, notre travail sera divisé en d'eux parties, une partie théorique dont laquelle nous avons défini les concepts clé du sujet , et nous avons concrétisé par la suite la partie pratique dont lesquels on compare les supports textuelles utilisé dans les deux manuels scolaires public et privée. Nous avons présenté d'abord une grille d'analyse ensuite on va analysé les supports textuelles par rapport à la longueur des texte, la richesse, la variations, et pour terminer nous avons analysé le contenu des supports des deux manuels scolaires public et privée.

**Mots clés** : le manuel scolaire (privée et publique).l'importance du manuel. Les supports pédagogiques.la richesse des supports textuelles . L'analyse des supports. Le contenu culturel.